



## ประกาศมหาวิทยาลัยเชียงใหม่

เรื่อง กำหนดประเภทรายจ่าย รายการและเงื่อนไขการจ่ายเงินรายได้ของมหาวิทยาลัย  
ฉบับที่ ๑/๒๕๖๔ (ทุนสนับสนุนการแปล ตรวจสอบ แก้ไขภาษา และค่าตีพิมพ์ผลงาน  
ทางวิชาการสำหรับผู้ปฏิบัติงานสังกัดคณะมนุษยศาสตร์)

โดยที่เป็นการสมควรให้มีการปรับปรุงแก้ไขเพิ่มเติมหลักเกณฑ์การจ่ายเงินทุนสนับสนุนการแปล  
ตรวจสอบ และแก้ไขภาษา บทความวิจัยและบทความทางวิชาการ เพื่อตีพิมพ์ในวารสารทางวิชาการ หรือหนังสือ  
ประมวลการประชุมทางวิชาการ (Proceedings) สำหรับผู้ปฏิบัติงานสังกัดคณะมนุษยศาสตร์ เพื่อให้เหมาะสมยิ่งขึ้น

อาศัยอำนาจตามความในมาตรา ๓๕ และมาตรา ๓๘ แห่งพระราชบัญญัติมหาวิทยาลัยเชียงใหม่  
พ.ศ.๒๕๕๑ ประกอบกับข้อ ๓๓ และข้อ ๓๔ แห่งข้อบังคับมหาวิทยาลัยเชียงใหม่ว่าด้วยการบริหารการเงิน พ.ศ.  
๒๕๕๑ และมติที่ประชุมสภามหาวิทยาลัยเชียงใหม่ ในคราวประชุมครั้งที่ ๑๐/๒๕๕๑ เมื่อวันที่ ๒๗ กันยายน พ.ศ.  
๒๕๕๑ และโดยความเห็นชอบของคณะกรรมการบริหารมหาวิทยาลัย ในคราวประชุมครั้งที่ ๒๙/๒๕๖๓ เมื่อวันที่  
๒๙ ธันวาคม พ.ศ.๒๕๖๓ จึงออกประกาศกำหนดประเภทรายจ่าย รายการ และเงื่อนไขการจ่ายเงินรายได้  
ของมหาวิทยาลัย ดังนี้

๑. ให้ยกเลิกประกาศมหาวิทยาลัยเชียงใหม่ เรื่อง กำหนดประเภทรายจ่าย รายการและเงื่อนไข  
การจ่ายเงินรายได้ของมหาวิทยาลัย ฉบับที่ ๒๐/๒๕๖๓ (ทุนสนับสนุนการแปล ตรวจสอบ และแก้ไขภาษา บทความ  
วิจัยและบทความทางวิชาการ เพื่อตีพิมพ์ในวารสารทางวิชาการ หรือหนังสือประมวลผลการประชุมทางวิชาการ  
(Proceedings) สำหรับผู้ปฏิบัติงานสังกัดคณะมนุษยศาสตร์) ลงวันที่ ๕ มิถุนายน พ.ศ.๒๕๖๓

๒. ให้มีรายจ่ายจากเงินรายได้มหาวิทยาลัยในงบประมาณรายจ่ายประจำปี เรียกว่า “เงินทุนสนับสนุน  
การแปล ตรวจสอบ แก้ไขภาษา และค่าตีพิมพ์ผลงานทางวิชาการสำหรับบุคลากรสังกัดคณะมนุษยศาสตร์”

๓. ในประกาศนี้

“คณะมนุษยศาสตร์” หมายความว่า คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่

“คณะกรรมการ” หมายความว่า คณะกรรมการบริหารและส่งเสริมการวิจัย และการผลิตผลงาน  
ทางวิชาการ คณะมนุษยศาสตร์

“ผลงานทางวิชาการ” หมายความว่า ผลงานทางวิชาการตามเอกสารแนบท้ายประกาศคณะกรรมการ  
ข้าราชการพลเรือนในสถาบันอุดมศึกษา (ก.พ.อ.) เรื่อง หลักเกณฑ์และวิธีการพิจารณาแต่งตั้งบุคคลให้ดำรงตำแหน่ง  
ผู้ช่วยศาสตราจารย์ รองศาสตราจารย์ และศาสตราจารย์ พ.ศ. ๒๕๖๐ และ พ.ศ. ๒๕๖๓

“ทุน” หมายความว่า ทุนสนับสนุนการแปล ตรวจสอบ แก้ไขภาษา และค่าตีพิมพ์ ผลงานทางวิชาการ

“ฐานข้อมูลระดับนานาชาติ” หมายความว่า ERIC, MathSciNet, Pubmed, Scopus, Web  
of Science (เฉพาะในฐานข้อมูล Science Citation Index Expanded, Social Sciences Citation Index, Art and  
Humanities Citation Index), SJR, JSTOR, Project Muse, ERIHPLUS, Emerging Science Citation Index (ESCI)



๔. คุณสมบัติและเงื่อนไขของผู้มีสิทธิขอรับทุน

๔.๑ เป็นผู้ปฏิบัติงานในมหาวิทยาลัยสังกัดคณะมนุษยศาสตร์

๔.๒ ผู้ขอรับทุนฯ ต้องเป็นเจ้าของผลงานทางวิชาการที่ตีพิมพ์ โดยเป็นผู้เขียนชื่อแรก (First Author) หรือผู้เขียนชื่อหลัก (Corresponding Author) หรือ ผู้เขียนร่วม (Co-author) ทั้งนี้ สามารถขอรับการสนับสนุนได้เพียง ๑ คนเท่านั้น

๕. ลักษณะของผลงานทางวิชาการที่มีสิทธิขอรับทุน

๕.๑ เป็นผลงานทางวิชาการ ฉบับภาษาอังกฤษหรือภาษาต่างประเทศอื่น ๆ ที่ได้รับการตีพิมพ์ในวารสารทางวิชาการที่อยู่ในฐานข้อมูลระดับนานาชาติ

๕.๒ ต้องเป็นผลงานทางวิชาการ ที่มีเนื้อหาตรงหรือสัมพันธ์กับสาขาวิชาที่ผู้ขอรับทุนสังกัด

๕.๓ ต้องไม่เป็นผลงานทางวิชาการที่ปรากฏอยู่ในวิทยานิพนธ์หรือผลงานที่ถูกใช้ เพื่อขอสำเร็จการศึกษาของผู้ขอรับทุน

๕.๔ ต้องไม่เป็นผลงานทางวิชาการ ที่เคยได้ทุนสนับสนุนการแปล ตรวจสอบ แก้ไขภาษา หรือค่าตีพิมพ์จากแหล่งทุนอื่นมาก่อน

๕.๕ ต้องไม่เป็นผลงานทางวิชาการที่เคยได้รับการตีพิมพ์เป็นภาษาอังกฤษหรือภาษาต่างประเทศอื่น ๆ มาก่อน

๕.๖ ในกรณีที่ เป็นบทความวิจัยจากโครงการวิจัย ให้ผู้ขอรับทุน แนบรายการสรุปค่าใช้จ่ายของโครงการฯ เพื่อประกอบการพิจารณา หรือทำหนังสือรับรองว่าโครงการวิจัยฯ ไม่ได้ตั้งงบประมาณสำหรับการแปล ตรวจสอบ แก้ไขภาษา และค่าตีพิมพ์ ไว้

๖. ทุนสนับสนุนการแปล ตรวจสอบ แก้ไขภาษาและค่าตีพิมพ์ผลงานทางวิชาการ

๖.๑ ค่าแปล หน้าละไม่เกิน ๑,๐๐๐ บาท (เบิกจ่ายได้ไม่เกิน ๒๕,๐๐๐ บาทต่อบทความ)

๖.๒ ค่าตรวจสอบและแก้ไขภาษา หน้าละไม่เกิน ๖๐๐ บาท (เบิกจ่ายได้ไม่เกิน ๑๕,๐๐๐ บาทต่อบทความ)

เอกสารต้นฉบับที่จะนำมาเบิกค่าตอบแทนตามข้อ ๖.๑ และ ๖.๒ จะต้องมีขนาดกระดาษ A๔ ระยะห่างระหว่างบรรทัดเท่ากับ ๑ (Single Space) แบบอักษร Thai Sarabun ขนาดตัวอักษร ๑๖ ในภาษาไทย หรือแบบอักษร Times New Roman ขนาดตัวอักษร ๑๒ ในภาษาอังกฤษ ทั้งนี้ในกรณีที่ขนาดกระดาษหรือขนาดตัวอักษรไม่ตรงกับที่กำหนด ให้พิจารณาเทียบตามสัดส่วน หรือให้ขึ้นอยู่กับดุลพินิจของคณะกรรมการในการพิจารณา

๖.๓ ค่าตีพิมพ์ผลงาน (page charge/publication fee) สนับสนุนตามที่ จ่ายจริงไม่เกิน ๓๐,๐๐๐ บาทต่อบทความ ทั้งนี้ไม่รวมถึงค่าธรรมเนียมหรือค่าใช้จ่ายพิเศษเฉพาะส่วนที่เพิ่มเติมจากค่าตีพิมพ์ ทั้งในกรณีการขอตีพิมพ์แบบเร็ว (Fast Track) หรือการขอตีพิมพ์แบบด่วนมาก (Super-Fast Track) และไม่สนับสนุนค่าใช้จ่ายสำหรับค่าจัดส่ง ค่าไปรษณีย์ และค่าสำเนาพิมพ์ (reprint)

๗. ขั้นตอนการเสนอเพื่อขอรับทุน

๗.๑ ผู้ประสงค์ขอรับทุน ต้องกรอกแบบคำขอรับทุนสนับสนุนฯ ส่งผ่านหน่วยงานต้นสังกัดถึงงานบริหารงานวิจัย บริการวิชาการและวิเทศสัมพันธ์ โดยสามารถดาวน์โหลดแบบคำขอรับการสนับสนุนฯ ได้ที่เว็บไซต์งานบริหารงานวิจัยฯ พร้อมทั้งจัดส่งเอกสารหลักฐานประกอบการขอรับทุนให้ครบถ้วนเพื่อประกอบการพิจารณาภายใน ๑ ปี นับตั้งแต่วันที่ผลงานทางวิชาการได้รับการตอบรับอย่างเป็นทางการเป็นลายลักษณ์อักษร

๗.๒ แบบเอกสารหลักฐานประกอบการขอรับทุน ดังต่อไปนี้

(๑) แบบฟอร์มคำขอรับการสนับสนุนการแปล ตีพิมพ์งาน แก่ไขภาษา และค่าตีพิมพ์ ผลงานทางวิชาการ สำหรับผู้ปฏิบัติงานในสังกัดคณะมนุษยศาสตร์

(๒) ผลงานต้นฉบับ

(๓) ผลงานฉบับแปล เรียบเรียง ตีพิมพ์งาน หรือขัดเกลาภาษา

(๔) ใบเสร็จรับเงินค่าแปล ตีพิมพ์งาน แก่ไขภาษาหรือค่าตีพิมพ์ (page charge/ publication fee)

(๕) หนังสือรับรองค่าแปลจากบุคคลหรือหน่วยงานที่เป็นผู้แปล

(๖) หนังสือตอบรับการตีพิมพ์ ทั้งนี้ในกรณีที่เป็นการตอบรับผ่านทางไปรษณีย์อิเล็กทรอนิกส์ (email) ให้ระบุชื่อผู้รับผิดชอบ สังกัด และเบอร์โทรศัพท์ติดต่อ ของหน่วยงานให้ชัดเจน

(๗) หนังสือรับรองฐานข้อมูลที่ปรากฏของผลงานทางวิชาการจากบรรณารักษ์ห้องสมุดคณะมนุษยศาสตร์ หรือเอกสารอื่นที่แสดงให้เห็นถึงฐานข้อมูลของผลงานที่ตีพิมพ์ได้อย่างชัดเจน

๘. การพิจารณาอนุมัติทุนสนับสนุน

๘.๑ ให้คณะกรรมการเป็นผู้พิจารณาคำขอรับทุนและเอกสารหลักฐานที่เกี่ยวข้องเพื่อให้ความเห็นชอบการขอทุน และเสนอให้คณบดีคณะมนุษยศาสตร์เป็นผู้พิจารณาอนุมัติทุน

๘.๒ คณะมนุษยศาสตร์ ขอสงวนสิทธิ์ไม่พิจารณาบทความที่ไม่เป็นไปตามประกาศ

๙. ในกรณีมีปัญหาเกี่ยวกับการปฏิบัติหรือการตีความตามประกาศนี้ ให้คณะกรรมการดำเนินการตรวจสอบและวินิจฉัย และเสนอคณบดีคณะมนุษยศาสตร์เป็นผู้วินิจฉัยชี้ขาด

ทั้งนี้ ตั้งแต่บัดนี้เป็นต้นไป

ประกาศ ณ วันที่

๕

มกราคม พ.ศ. ๒๕๖๔



(ศาสตราจารย์คลินิก นายแพทย์นิเวศน์ นันทจิต)

อธิการบดีมหาวิทยาลัยเชียงใหม่